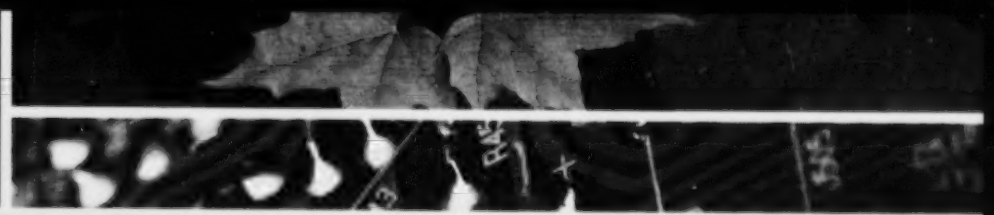


DOING BUSINESS

with Public Works and Government Services Canada

Spring 2007

GUIDING LIGHT

Studying glow-in-the-dark material to improve building evacuations

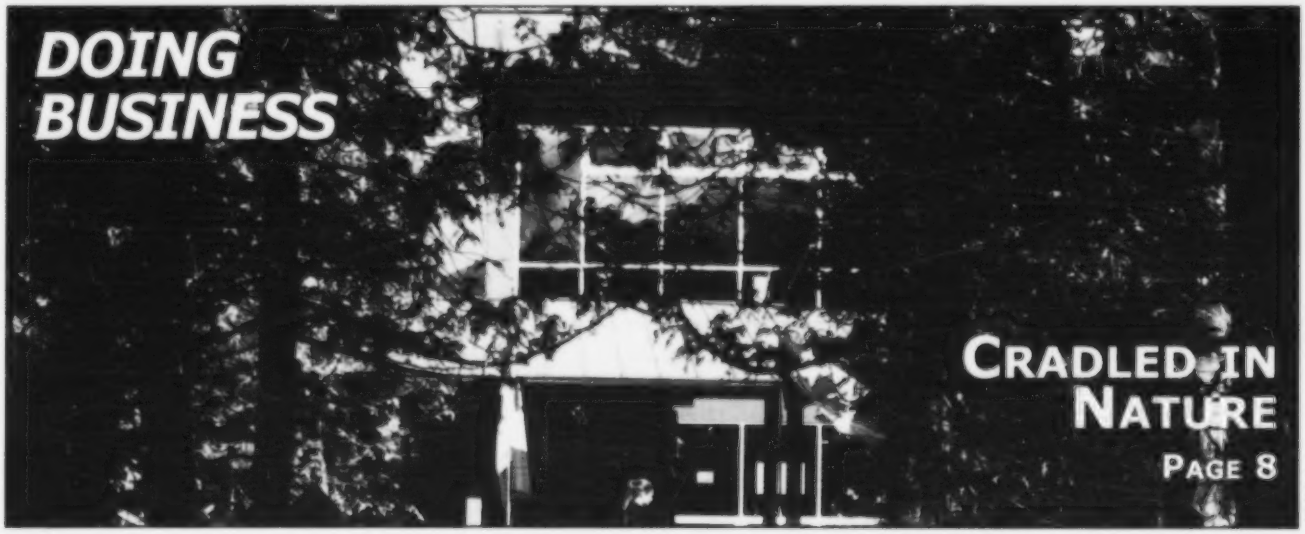
Page 12

Public Works and Government Services Canada

Travaux publics et Services gouvernementaux Canada

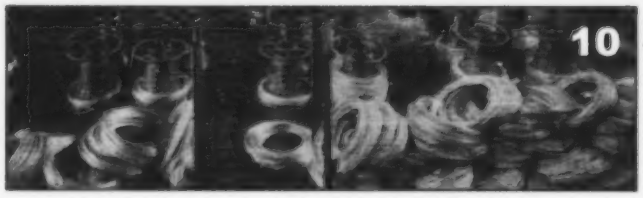
Canada

On the **INSIDE**



PWGSC

PWGSC



Library and Archives Canada

Frozen conditions

Four PWGSC employees traveled to northern Nunavut to conduct site inspections and prepare building condition reports for two remote sites: Resolute Bay and Eureka.

A massive cleanup

The Government of Canada and the Province of Nova Scotia have announced that cleanup for the Sydney Tar Ponds and Coke Ovens will begin this spring.

A new portal for pension and benefits information

PWGSC and Treasury Board of Canada Secretariat have jointly launched a Web site on behalf of Public Service Pension Plan members looking for information on pension and benefits. 3

How we buy: New tips and tools

PWGSC is helping several departments assess their purchasing practices to change how they buy, and help them take greater advantage of the government's efficiencies of scale. 5

Bring your shopping savvy to work

When we open our own wallets to buy something, looking for the best value is second nature. In Canada's public service, that same attitude is captured by procurement transformation. 5

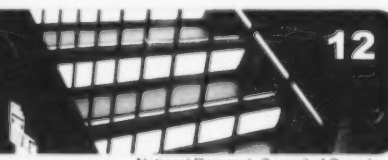
Behind-the-scenes at the Canada Winter Games

PWGSC lent its expertise to help out at the 2007 Winter Games that were held February 23–March 10 in Whitehorse, Yukon. .. 11

On the Cover

Guiding light

PWGSC and the NRC pooled their resources to test the effectiveness of a new fire safety system at the C.D. Howe Building in downtown Ottawa.



National Research Council of Canada

As Public Works and Government Services Canada's (PWGSC's) external newsletter, ***Doing Business*** supports the Department's role as a common service provider by informing colleague departments, Canadians and all other interested parties about interesting and innovative PWGSC services, activities, projects and initiatives. Written, designed and published quarterly by PWGSC's Communications Sector, it is also available on-line at www.pwgsc.gc.ca/db.

If you would like to regularly receive a copy of ***Doing Business***, please complete the postage-paid response card or make a subscription request via the Internet at www.pwgsc.gc.ca/db/text/subscribe-e.html.

Doing Business welcomes feedback and suggestions for future stories. Please address your comments to: Joe Boulé; Editor, Doing Business; Communications Sector, PWGSC; 16A1, Portage III; 11 Laurier Street; Gatineau, QC; K1A 0S5. Fax: (819) 956-0573. E-mail questions@pwgsc.gc.ca

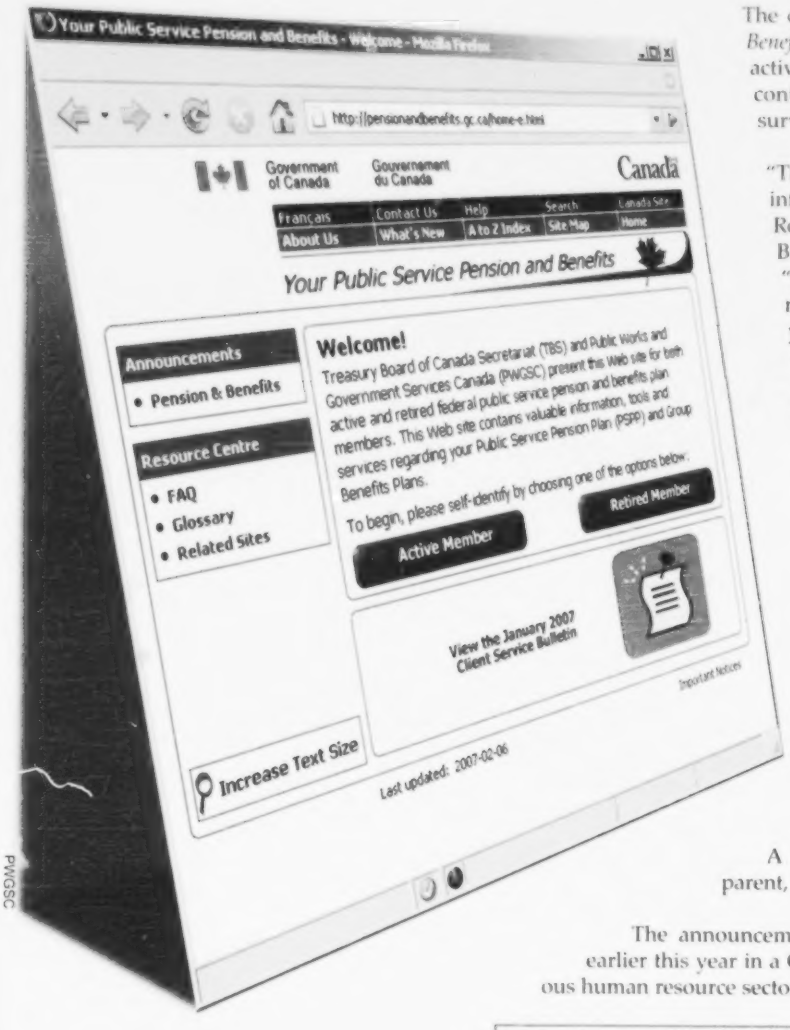
© Her Majesty the Queen in Right of Canada, as represented by the Minister of Public Works and Government Services (2007) ISSN 1201-7450

2007-05988/

A new portal for pension and benefits information

Active and retired Public Service Pension Plan members can now bookmark a single site to get the information they need

PWGSC and Treasury Board of Canada Secretariat have jointly launched a Web site on behalf of Public Service Pension Plan members looking for information on pension and benefits.


Your Public Service Pension and Benefits - Welcome - Mozilla Firefox
http://pensionandbenefits.gc.ca/home-e.html
Government of Canada
Gouvernement du Canada
Canada
Français
Contact Us
Help
Search
Canada Site
About Us
What's New
A to Z Index
Site Map
Home
Your Public Service Pension and Benefits
Announcements
Pension & Benefits
Resource Centre
FAQ
Glossary
Related Sites
Welcome!
Treasury Board of Canada Secretariat (TBS) and Public Works and Government Services Canada (PWGSC) present this Web site for both active and retired federal public service pension and benefits plan members. This Web site contains valuable information, tools and services regarding your Public Service Pension Plan (PSPP) and Group Benefits Plans.
To begin, please self-identify by choosing one of the options below:
Active Member
Retired Member
View the January 2007 Client Service Bulletin
Important Notices
Increase Text Size
Last updated: 2007-02-06

PWGSC

The on-line portal, entitled *Your Public Service Pension and Benefits*, has up-to-date information and tools for the 280,000 active and 220,000 retired pension plan members. It also contains plenty of information for dependants and survivors.

"This is a one-stop-shop for anyone wanting the latest information about their pension and benefits plans," says Renée Jolicoeur, Assistant Deputy Minister, Accounting, Banking and Compensation Services, PWGSC. "Whether you are new to the federal public service, in mid-career or enjoying retirement, the portal will direct you to information regarding your Public Service Pension Plan and group benefit plans."

In addition, the portal enables plan members to access their personal pay and pension information using the Compensation Web Applications (CWA). One popular CWA tool is the pension benefits calculator, which allows active members to obtain an estimate of their future pension entitlements.

Having a single starting point is an innovative and welcome change for users who had to search up to three Web sites previously. Now, users are guided to authoritative sites easily when they choose the information they need from this gateway.

The site also provides information to common questions and life event scenarios that can affect Public Service Pension Plan members — both active and retired — throughout their life and career. A myriad of topics are covered, such as becoming a parent, re-employment after retirement and disability.

The announcement introducing the site was mailed to pensioners earlier this year in a Client Service Bulletin and a letter was issued to various human resource sectors in the Government of Canada soon thereafter. DB

For more information about the Public Service Pension and Benefits Web Portal, visit: www.pensionandbenefits.gc.ca

PWGSC Can Help

Is your Department or Agency receiving inquiries...

From small companies

asking how they can do business with the federal government?

The Office of Small and Medium Enterprises assists small companies as they navigate the government procurement system and works to ensure the system treats these businesses fairly.

www.pwgsc.gc.ca/acquisitions/text/sme
1-800 811-1148

About how government buys goods and services?

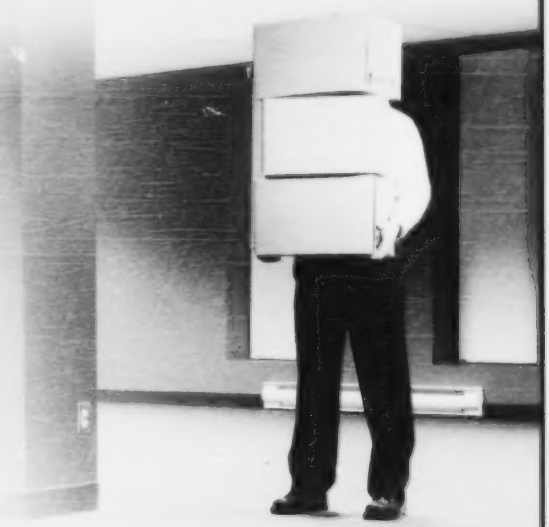
Business Access Canada is an on-line portal where there is basic information on how government purchasing is done, who the contacts are and how businesses can find opportunities.

www.contractscanada.gc.ca
1-800 811-1148

About where government contracts are posted?

MERX is an easy and efficient prospecting tool for government tenders allowing businesses to browse and bid on a wide array of contracts.

www.merx.com



jupiter images

How we buy: New tips and tools

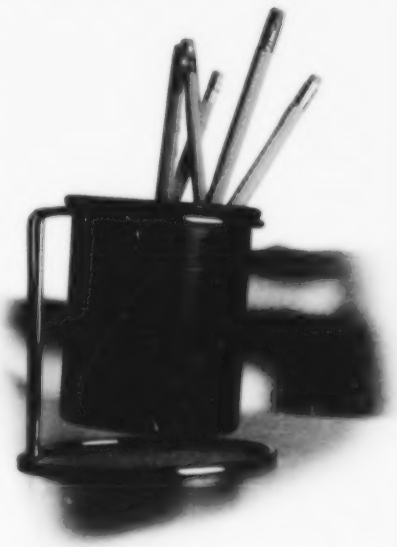
What we've learned... so far

Over the last few months, PWGSC and several of its client departments have identified many specific opportunities for improved processes and savings. Using client engagement workshops, personalized support and a suite of new tools, PWGSC is helping several departments assess their purchasing practices to change how they buy, and help them take greater advantage of the government's efficiencies of scale as well as develop best practices.

One of the new tools to help client departments look at their own buying is based on several practices in purchasing systems found in the Government of Canada. Using such a tool as a self-assessment guide can help departments identify and target their unique procurement opportunities, strategies and improvements resulting in better processes and savings.

The "best practices" approach in turn helps departments to see what leading organizations are doing and how to apply the tools that we are sharing through client engagement workshops. Based on our experiences, departments are usually able to quickly identify where they already have mature purchasing practices and also where they have some opportunities.

The first wave of eight departments and agencies are fully involved in the Government of Canada's procurement transformation initiative. In the coming months, and with the help of PWGSC Acquisitions Branch support, a second wave of approximately twenty departments will be engaged. DB



Jupiter Images

Bring your shopping savvy to work

Procurement transformation

When we open our own wallets to buy something, looking for the best value is second nature. In Canada's public service, that same attitude is captured by procurement transformation.

We do the legwork; you reap the savings

At PWGSC, we do all the legwork and comparison shopping for you. We scour the market, negotiate with suppliers and find the best value. We also roll up orders across government to save through economies of scale.

Standing offers: a great way to buy goods and services

Suppliers who have proven they offer best value via a competitive process obtain standing offers. Buying goods and services from suppliers who have standing offers isn't just mandatory, it's a great way to save time and money.

Just the facts

PWGSC is making it easier to use new Standing Offers by offering fact sheets on the goods and services that government buys most. To date, we have completed fact sheets on office supplies, envelopes, hotels and lodging, car rentals, bulk fuel, and Unix and Linux systems. DB

Use the facts so you can get the best value from standing offers by calling 1-866 664-6609.

Frozen conditions

Trekking to Canada's far North to assess federal properties

Electrical specialist Mark Beaulieu braced as the Arctic wind whipped wildly against his face. Trudging through the snow, he reached the side of the building, stooped down and examined some electrical wire. They were frayed in parts. An animal – it could have been a caribou, rabbit, wolf or perhaps even a polar bear – had chewed the wire, mistaking it for food.

It's not something Mr. Beaulieu sees routinely in his electrical inspections. But, most of his inspections are not in Canada's far North.

Mr. Beaulieu was one of four PWGSC employees that traveled to northern Nunavut to conduct site inspections and prepare building condition reports (BCRs) for two remote sites: Resolute Bay and Eureka.

Through its Real Property business line, PWGSC provides federal departments and agencies with a full range of real property services. BCRs assess structural safety and other aspects of the client's facility.

Environment Canada contacted PWGSC to prepare building condition reports for 21 sites across the country,

> The remote location means there is no electrical grid. Diesel powered generators run continuously to supply electricity for the site.

including the Eureka weather station on Ellesmere Island.

The Eureka research base consists of four main areas: the Eureka airport, the Polar Environment Atmospheric Research Laboratory, the Department of National Defence's microwave and satellite communications hub for the North, and Environment Canada's weather station. Eureka is the second-northernmost permanent research community in the world.

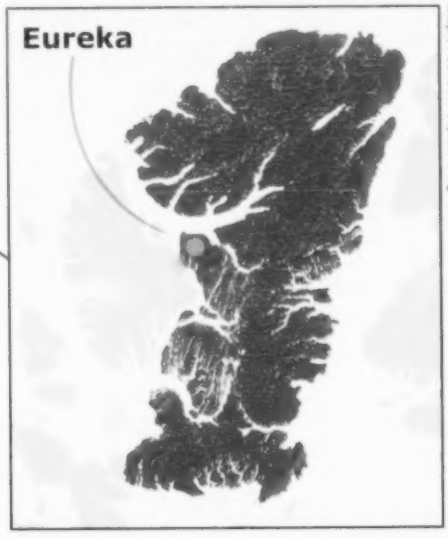
After three days of travel, the four specialists from Maintenance Management Services (soon dubbed the "Frozen Four") landed in Eureka to get down to the business of site inspection.

A site inspection is the first step in the preparation of BCRs. Specialists assess the state of the buildings from six perspectives: architectural/structural, vertical transportation, mechanical, electrical, property/site and building and occupant fire safety (see sidebar for details).

As part of the assessment, specialists identify the buildings and systems and evaluate their current conditions. The assessments are based on Treasury Board guidelines and a number of codes and standards such as the National Building Code, the Canada Labour Code and the National Fire Code.

The reports summarize maintenance and repair needs and determine if replacements are required. This summary also includes detailed cost estimates for the

Ellesmere Island



Map of Canada: Jupiter Images

PWGSC

PWGSC

PWGSC's "Frozen Four" (left to right): Adrian Grenon, Mark Beaulieu, George van Mierlo, and Colin Erwin.

work required. The work is then prioritized as mandatory (to be done on an urgent basis or within a year), cyclical (within one-to-five years) or optional (typically done within five years or more).

A research base like Eureka has its own specific challenges due to the extreme cold climate. For example, the remote location means there is no electrical grid. Diesel powered generators run continuously to supply electricity for the site. With average winter temperatures of –37°C and summer highs of just 6°C, many building systems will run all year long. Because of the extreme conditions, operating schedules and site remoteness, typical life expectancies of both facilities and operational equipment are reduced. "Equipment that would typically last 35 years may only last 15 under these conditions of constant use," explains Mr. Beaulieu.

The team spent five days examining more than 20 structures at Eureka before returning home with all their observations to prepare the BCRs.

The reports are valuable for future budget planning. "With a final report in hand, client departments can implement accurate capital, repair and maintenance budget forecasts and plan for future required expenditures," says Darrell Dirks, the PWGSC Ontario Regional Manager in charge of the Eureka project.

Environment Canada's Capital and Repairs program will use the BCRs to help plan for the future.

"Maintenance planning is especially important at a remote site like Eureka. Getting materials and tradespeople up to a remote site to do maintenance work is expensive. And it is even more expensive if it is needed on an urgent or emergency basis. The BCRs help clients plan and schedule maintenance, and avoid the costs of emergency calls." DB

Building Condition Report Categories

Below is a list of the categories included in BCRs and examples of some of the things that inspectors examine.

Architectural/Structural: foundations, walls, roof, doors, floors, ceilings, stairs.

Vertical transportation: elevators, escalators.

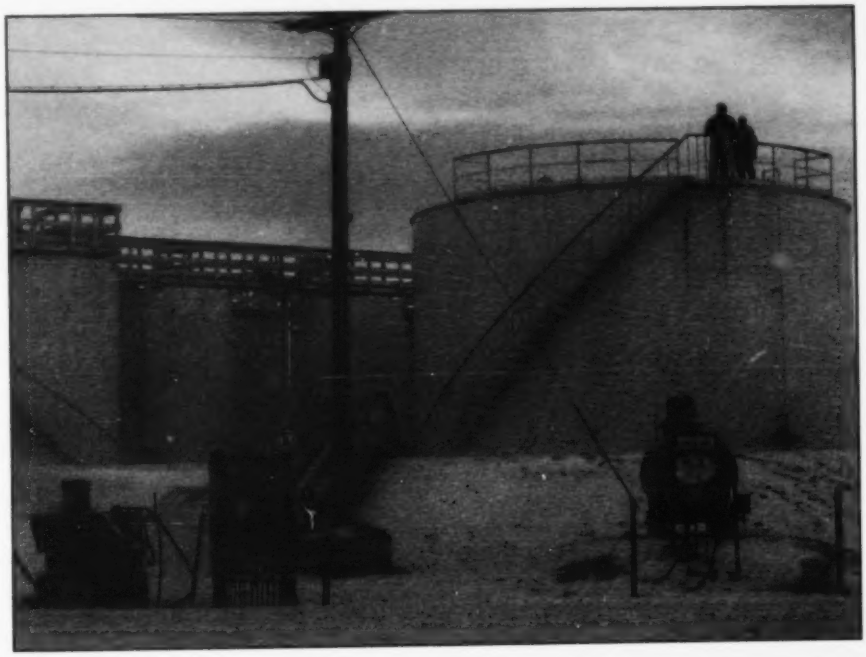
Mechanical: heating, cooling, plumbing, sewers, etc.

Electrical: electrical power, emergency power, telephone and communications, lighting.

Property/site: pavements, landscaping, waste water treatment.

Building and occupant fire safety: fire safety plans, fire exits, sprinkler systems, fire extinguishers, fire alarms.

Diesel fuel is used to generate all power at Eureka.



PWGSC

Cradled in nature

Parks Canada Visitor Centre 'plunked down in place from above,' built for sustainability

When the construction crew arrived to build the Parks Canada Visitor Centre in Tobermory, Ontario, they found a large rock outcrop situated near the planned main entrance where the building was to be.

At a traditional construction site, the rock would be blasted away.

However, at this site, the rock is left undisturbed and the landscape designer adjusted the blueprint to make room for the stone.

"We strived to have a minimal impact on the environment," says Robert Campbell, PWGSC project manager. "We wanted to keep as many trees and natural topographical features as possible."

As one of the largest landlords in the country, PWGSC has a mandate to reduce the environmental impact of the structures it manages and builds.

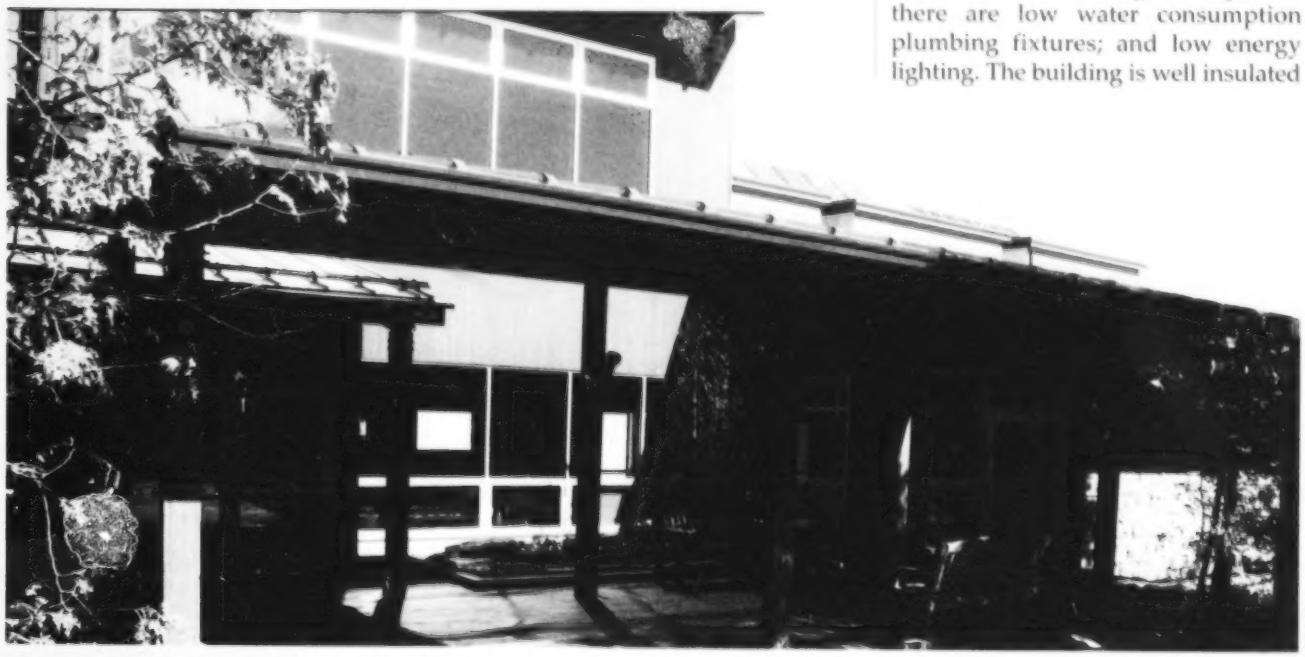
PWGSC handled all phases of the construction of the new Visitor Centre for the Bruce Peninsula National Park and the Fathom Five National Marine Park, which opened August 2006.

After consulting Parks Canada officials to get a feel for what they wanted at the 4.25-acre site, PWGSC in-house designers drafted a landscape site plan. The client wanted a functional and sustainable building – along with a 90-car parking lot – that would have minimal disturbance on the natural surroundings.

The Department then put contracts in place with architects and construction companies and managed the work at the site.

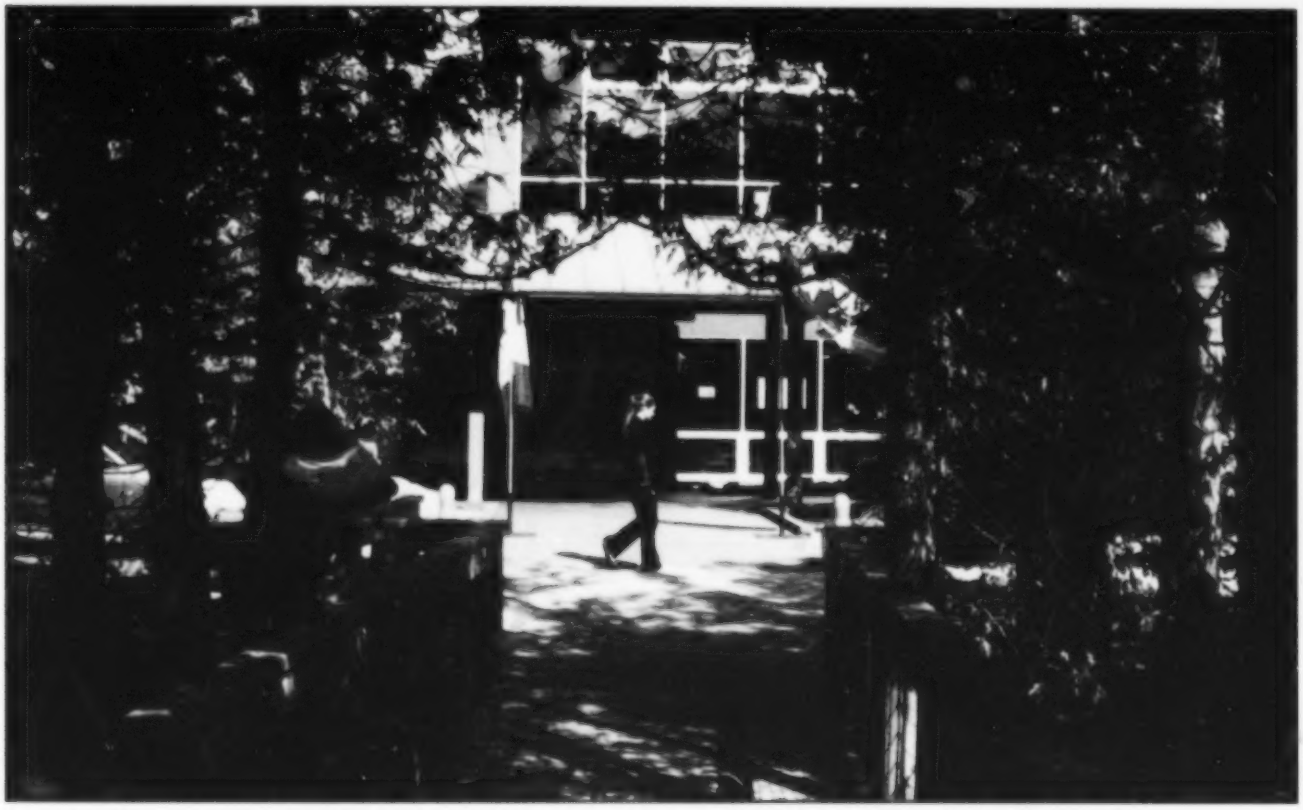
The fully accessible and environmentally friendly Visitor Centre includes a large exhibit hall, a theater, public reception areas and office space for park staff. The exhibit hall features museum-quality displays that allow visitors to explore the ecological and cultural significance of both parks. Outside, trails are part of the visitor experience and a 20-metre viewing tower was built to offer panoramic views.

The entire project was based on sustainable design principles and used building materials that reflected those environmental priorities: There are solar panels on the roof for energy; the water is heated using solar power; there are low water consumption plumbing fixtures; and low energy lighting. The building is well insulated



PWGSC

The new Parks Canada Visitor Centre in Tobermory, Ontario.



PWGSC

Boardwalks and gravel pathways lead visitors from the parking lot to the main building and around the site, with a cedar deck at the entrance welcoming visitors to the Centre.

and the climate control system is computerized to reduce energy usage. Water is drawn from a well and filtered on-site.

"A well was the best way for us to get water to the location," explains Mr. Campbell. "If we were to draw water from Georgian Bay, it would have involved a large excavation to lay pipes and that would have disturbed more plant life."

The sewage disposal system has a much smaller "environmental footprint" than a traditional system and uses peat moss instead of a conventional sand tile bed for drainage.

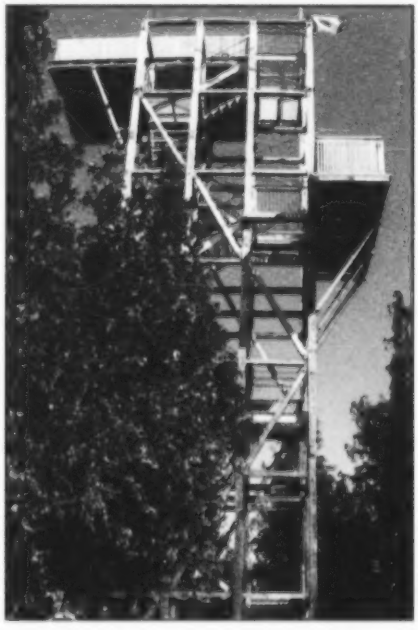
Boardwalks and gravel pathways lead visitors from the parking lot to the main building and around the site, with a cedar deck at the entrance welcoming visitors to the Centre. The 70mm-thick decking is 100-year-old Western Red Cedar, recycled from an old warehouse roof in Toronto. The materials were also used to build ramps inside the building for greater access.

The Visitor Centre also has a unique feature called "night sky lighting." The lights outside the building, such as those in the parking lot, are all aimed directly at the ground to reduce the amount of light pollution that interferes with stargazing at the remote location.

When planning the site, the designers wanted to minimize the disturbance to the natural topographical features such as native trees and plants. The Centre is nestled unobtrusively in the surrounding forest and is a ten-minute walk from the northern end of the Bruce Trail in the town of Tobermory.

"It looks almost as if the building and roads were constructed and plunked down in place from above. The areas around the structures are undisturbed," says Mr. Campbell. DB

A 20-metre viewing tower was built to offer panoramic views.



PWGSC

A massive cleanup

Full remediation work to begin this construction season at Sydney Tar Ponds and Coke Ovens

For nearly 100 years, steel and coke production on the eastern shore of Sydney Harbour on Nova Scotia's Cape Breton Island was an industrial mainstay. At one point, almost half of Canada's steel was coming from this region. However, when the steel making completely stopped in 2000, the decades of intensive industrial activity had left more than a million tonnes of contaminated soil and sediment in the Tar Ponds and Coke Ovens sites adjacent to the former steel mill. It also left the challenge of figuring out the best course of action to clean it all up.

On January 28, 2007, the Government of Canada and the Province of Nova Scotia announced that the cleanup for the Sydney Tar Ponds and Coke Ovens will begin this spring. The process will involve solidifying and stabilizing the contaminated soils, followed by containment and capping of the sites. Site development and long-term maintenance and monitoring will then follow. The technologies involved are proven and have been employed successfully at numerous sites across North America.

After years of public engagement, about 620 technical studies, 100,000 volunteer hours and over 1,000 public meetings, PWGSC became the federal lead for the project. In 2004, the Government of Canada and the province of Nova Scotia signed a Memorandum of Agreement to cost-share and lead the project. This was followed by a comprehensive Environmental Assessment which culminated in an independent review by a Joint Environmental Assessment Review Panel. In July of 2006, the Panel published a report containing over 50 recommendations. After a thorough review by both governments, the recommendations were supported and a decision was made on the remediation methods.

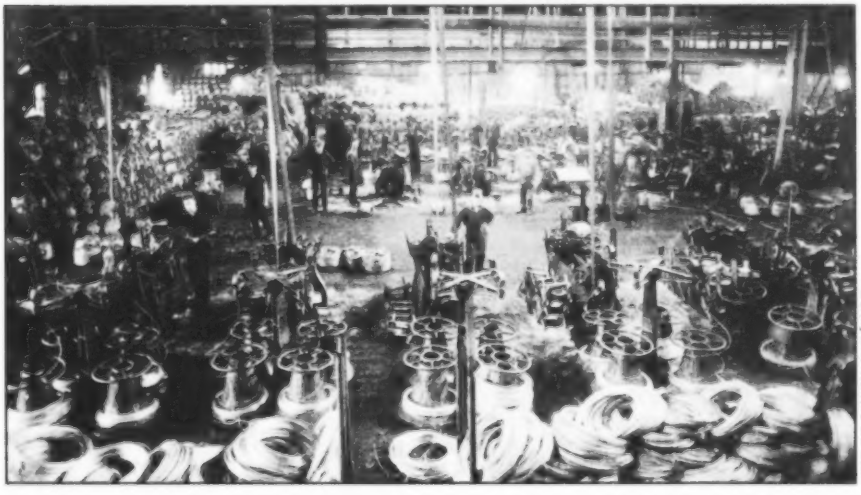
PWGSC

The Sydney Tar Ponds.

PWGSC Minister Michael M Fortier was in Sydney for the official announcement, noting that it was an example of effective and timely federal–provincial co-operation. "My colleagues and I have worked closely with our provincial counterparts to reach this decision. We will continue to work with them to ensure that the project activities are undertaken in an environmentally sound way that protects the health of our communities." To ensure this, PWGSC will monitor the project while working with federal and provincial partners and the Cape Breton District Health Authority.

"PWGSC's role is also to ensure that the project is managed in an effective and accountable manner that Canadians deserve and expect," explains Ken Swain, Project Director, from his Sydney office. "Our small project team has been very busy in helping to move this initiative to its starting line and we look forward to the next seven years of successful implementation with the community's support."

"This is such an exciting mile stone. After many years of collaboration between the governments and the communities in determining the proper way to remediate the Tar Ponds and Coke Ovens, work toward the actual cleanup is finally at hand," says John McBain, Regional Director General of PWGSC's Atlantic



Library and Archives Canada

After many years of steel production in Sydney NS, the contaminated soil and sediment in the Tar Ponds and Coke Ovens sites adjacent to the former steel mill are undergoing a major cleanup.

Region. "Once the project is complete, the possibilities of sustainable uses of the land are limitless. We are currently studying the end use question to determine the best of the possibilities."

The cleanup is expected to employ approximately 150 people during each construction season. The Sydney Tar Ponds Agency has developed an economic benefits strategy designed to ensure local companies and First Nations businesses have full opportunity to participate in the project. In addition to the many short-term economic and social benefits, the cleanup will provide a lasting legacy to the community.

In 2004, the federal government allocated $3.5 billion toward the assessment, management and remediation of federal contaminated sites. An additional $500 million was identified for sites such as the Sydney Tar Ponds, where the responsibility was shared between the federal government and another entity.

PWGSC has several roles under the Federal Contaminated Sites Action Plan: It acts as custodian to hundreds of known contaminated sites; offers expert project support through the Office of Greening Government Operations for other departments in managing and remediation of other sites; plays a liaison role with industry; and also manages support to custodial departments on a fee-for-service basis.

There are currently 188 projects underway that involve the assessment, management or remediation of over 600 sites. DB

PWGSC Can Help

Need help in Greening your operations?

The Office of Greening Government Operations can help you understand green procurement, meet your environmental regulatory requirements (CEPA, CEAA, SARA, Fisheries Act etc.) and provide services and advice in a broad range of environmental areas such as pollution prevention and waste management.

www.pwgsc.gc.ca/greening/

Behind-the-scenes at the Canada Winter Games

Since 1967, the Canada Games have given more than 50,000 Canadian amateur athletes the chance to leave their mark in Canadian sports history. For the 2007 Winter Games that were held Feb. 23-Mar. 10 in Whitehorse, Yukon, PWGSC lent its expertise to help out.

For three years, PWGSC has been working on the provision of venues, equipment, translation and procurement services for the event. "We provided corporate management assistance in the area of administrative development and ongoing management and implementation during the Games," says Tom Sparrow, Director, Yukon Operations. The Department also helped set-up various meetings for the Games' planning sessions and worked with a number of organizations, including the Canada Games Council, Canadian Heritage, Sport Canada, the Yukon Government, and several First Nations communities.

With environmental issues in the forefront of everyone's mind, the 2007 Games were promoted as the Green Games. "PWGSC played a key role in many behind-the-scenes aspects of the Games and lent our sustainable development expertise and guidance," says Mr. Sparrow. "It was a great opportunity for us to share our knowledge and also prepare us for the 2010 Olympics, taking place in Vancouver, British Columbia."

Co-ordinating an event of this magnitude required the commitment of many organizations, both in the public and private sector. "We were able to assist the Games because of our ability to co-ordinate and communicate issues through our vast networks," explains Mr. Sparrow. "Many issues arose that were not directly related to the Department, but we were able to connect the right people within the federal family – both regionally and nationally."

Promoting Government of Canada programs

PWGSC also partnered with Canadian Heritage in a project aimed at profiling the contributions that the Government of Canada made towards the Games. It was an opportunity to showcase the programs and services offered by different federal departments. PWGSC worked to provide the infrastructure – including floor space, security and multi-media equipment – needed for the activities and displays at the Elijah Smith Building in Whitehorse. "The Canada Games were an excellent opportunity to celebrate the cultures of Canada's First Nations and Aboriginal communities and to recognize the federal government's contributions to the North," says Mr. Sparrow. DB

PWGSC

Athletes gather at the main stage during the opening ceremonies of the Canada Winter games.

Guiding light

Studying glow-in-the-dark material to improve building evacuations

In October 2006, PWGSC and the National Research Council of Canada (NRC) pooled their resources to test the effectiveness of a new fire safety system at a 2-tower 11-storey federal office building in downtown Ottawa.

Twelve minutes later, thousands of workers were safely out of the C.D. Howe Building.

The point of the drill was to study the usage of photoluminescent material (PLM) in the signs, floors, stairs and handrails in various stairwells of the building. PLM glows in the dark and can help occupants safely evacuate a building without light or filled with dense smoke. Until now, different types photoluminescent wayguidance systems had never been tested with large groups of people during an evacuation. During the surprise fire drill, employees were videotaped going down the stairwells to help the research team measure their movement, time and ability to find destinations.

As one of the largest building owners in Canada, PWGSC has a vested interest in research into human behaviour during an evacuation. With thousands of employees working in hundreds of buildings across the country, the development of improved safety guidelines for evacuations is a priority for the Department.

PLM stores energy from natural and artificial light and becomes highly visible in darkness.

"From the results of an earlier evacuation study in 1998, we knew that photoluminescent wayguidance systems had potential to improve occupant safety in life-threatening situations," explains Garnet Strong, Director General of Professional and Technical Programs of PWGSC's Real Property Branch. "The objective of this project was to find an optimum PLM configuration in order to develop a standard installation practice, hopefully leading to a national standard. To this end, we engaged the NRC to participate in our project."

NRC fire researchers have built a world-class reputation for their work in human behaviour during fire emergencies. They were invited to participate in the investigations following the World Trade Center bomb attack in 1993, where thousands of evacuees had to descend in stairwells of total darkness. Following their recommendations, PLM was installed in all the stairwells of the complex and proved invaluable during the 2001 attacks.

National Research Council of Canada

A stairwell demonstrating how effective photoluminescent wayguidance systems can be.

Over the next few months, the PWGSC/NRC research team will be analyzing the data collected during the Ottawa office building fire drill and results will be used to establish federal standards for PLM installations that are efficient in guiding occupants out of high-rise buildings. DB

FAIRE AFFAIRE

avec Travaux publics et Services gouvernementaux Canada

Printemps 2007

LUMIÈRE, GUIDE NOS PAS

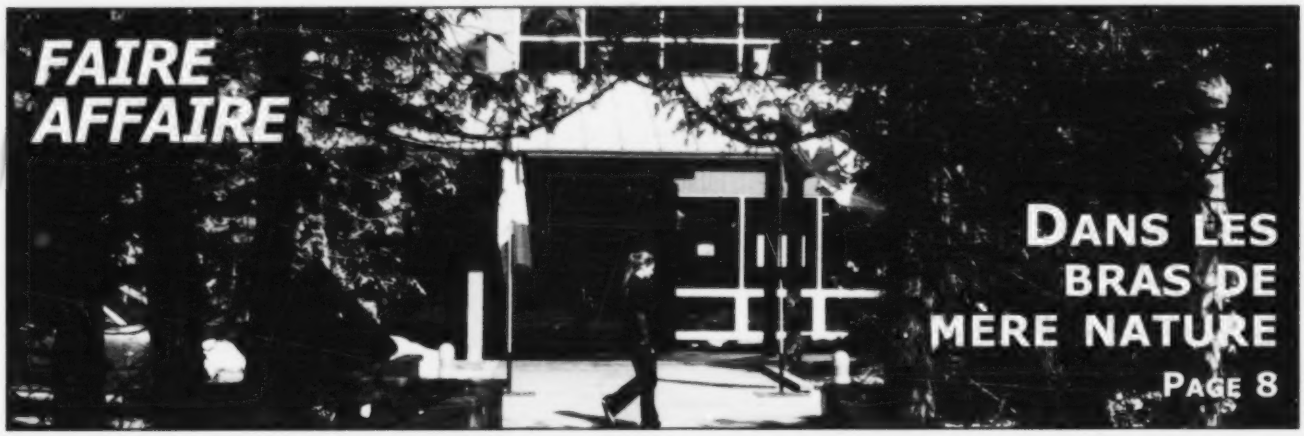
Étude de matériaux scintillant dans le noir pour améliorer les évacuations des immeubles

Page 12

Travaux publics et Services gouvernementaux Canada

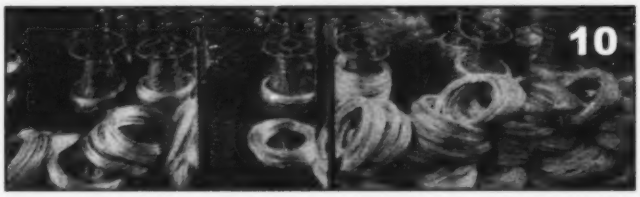
Public Works and Government Services Canada

Canada



TPSGC

TPSGC



Bibliothèque et Archives Canada

Histoire de froid

Quatre employés de TPSGC ont voyagé au Nunavut pour inspecter des sites et établir des rapports sur l'état des immeubles de deux stations relais : Resolute Bay et Eureka.

Décontamination massive

Le gouvernement du Canada et la province de la Nouvelle-Écosse ont annoncé que les travaux d'assainissement des étangs bitumineux et des fours à coke de Sydney commenceront ce printemps.

Nouveau portail de renseignements sur la pension et les avantages sociaux

Le Secrétariat du Conseil du Trésor et TPSGC ont lancé un site Web pour le compte des employés du gouvernement du Canada à la recherche de renseignements sur la pension et les avantages sociaux. 3

Faites des achats avisés au travail

Lorsque nous ouvrons notre portefeuille pour acheter quelque chose, il est tout à fait naturel de vouloir obtenir le meilleur prix possible. Dans la fonction publique du Canada, cette même attitude se reflète dans la transformation du processus d'approvisionnement. 5

Comment acheter : nouveaux conseils et outils

TPSGC aide plusieurs ministères à évaluer leurs pratiques d'achat de manière à leur permettre de modifier leur façon de faire à cet égard, de tirer un meilleur parti des économies d'échelle. 5

Dans les coulisses des Jeux d'hiver du Canada

TPSGC a donné un coup de main en partageant son expertise pour les Jeux d'hiver de 2007, qui avaient lieu du 23 février au 10 mars à Whitehorse, au Yukon. 11

Sur la couverture

Lumière, guide nos pas
TPSGC et le CNRC ont regroupé leurs ressources pour vérifier l'efficacité d'un nouveau système de protection-incendie installé dans l'édifice C.D. Howe au centre-ville d'Ottawa.
12

Conseil national de recherches du Canada

Faire affaire, le bulletin d'information externe de Travaux publics et Services gouvernementaux Canada (TPSGC), appuie le rôle de fournisseur de services communs du Ministère en informant les ministères et les organismes du gouvernement du Canada, la population canadienne et toutes les autres parties intéressées sur les services, les activités, les initiatives et les projets intéressants et novateurs de TPSGC. Rédigé, conçu et publié une fois par trimestre par le Secteur des communications, il est aussi accessible en direct à l'adresse suivante : http://www.tpsgc.gc.ca/fa.

Si vous souhaitez recevoir ***Faire affaire*** régulièrement, remplissez la carte-réponse affranchie ou présentez une demande d'abonnement par Internet en consultant la page Web suivante : http://www.tpsgc.gc.ca/fa/text/subscribe-f.html.

Faire affaire vous invite à exprimer vos commentaires et vos suggestions d'articles, à l'adresse suivante :
Joe Boulé; rédacteur, ***Faire affaire***, Secteur des communications, TPSGC, Portage III, 16A1, 11, rue Laurier, Gatineau (Québec), K1A 0S5.
Télécopieur : 819-956-0573. Courriel : questions@tpsgc.gc.ca

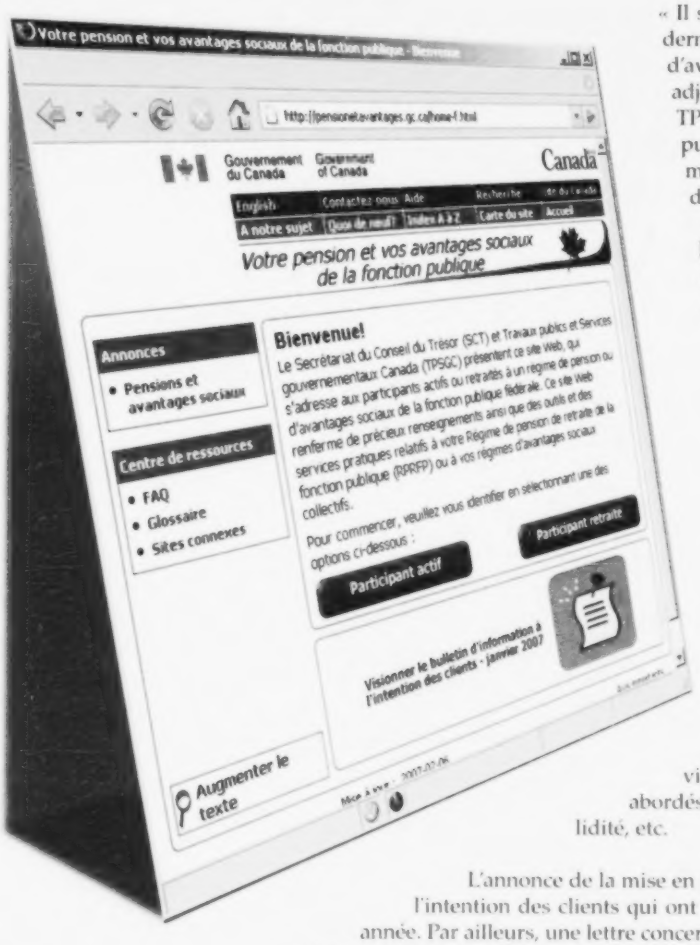
© Sa Majesté la Reine du chef du Canada, représentée par le ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux (2007) ISSN 1201-7450

Nouveau portail de renseignements sur la pension et les avantages sociaux

Les employés et les retraités qui participent au Régime de pension de retraite de la fonction publique peuvent maintenant trouver tous les renseignements dont ils ont besoin à un seul endroit

Le Secrétariat du Conseil du Trésor et Travaux publics et Services gouvernementaux Canada ont lancé un site Web pour le compte des employés du gouvernement du Canada à la recherche de renseignements sur la pension et les avantages sociaux.

Le portail, intitulé *Votre pension et vos avantages sociaux de la fonction publique*, renferme des renseignements, des outils et des services à jour destinés aux 280 000 employés et aux 220 000 retraités participant à un régime de pension de retraite. Il contient en outre une foule de renseignements pour les personnes à charge et les survivants.



TPSGC

« Il s'agit d'un guichet unique pour quiconque recherche les derniers renseignements à propos de son régime de retraite et d'avantages sociaux », déclare Renée Jolicoeur, sous-ministre adjointe, Comptabilité, Gestion bancaire et Rémunération, TPSGC. « Que vous soyez nouvellement arrivé à la fonction publique, à mi-carrière ou à la retraite, le portail vous mènera à des renseignements sur vos régimes de pension et d'avantages sociaux de la fonction publique. »

De plus, le portail permet aux participants du régime d'avoir accès à leurs renseignements personnels sur leur paie et leur pension en utilisant les applications Web sur la rémunération. Une application Web sur la rémunération très connue est le calculateur de prestations de retraite qui permet aux employés d'obtenir une estimation de leurs droits à pension à venir.

L'établissement d'un guichet unique représente un changement novateur et heureux pour les utilisateurs qui devaient auparavant fréquenter jusqu'à trois sites Web pour effectuer leurs recherches. Ils peuvent maintenant atteindre facilement ces sites lorsqu'ils sélectionnent les renseignements dont ils ont besoin à partir du portail.

Le portail contient également des renseignements relatifs à des questions courantes et à des scénarios de la vie qui peuvent influer sur les travailleurs et les pensionnés tout au long de leur vie et de leur carrière. Une multitude de thèmes y sont abordés : devenir parent, nouvel emploi après la retraite, invalidité, etc.

L'annonce de la mise en place du portail a été faite par bulletins d'information à l'intention des clients qui ont été envoyés par la poste aux pensionnés plus tôt cette année. Par ailleurs, une lettre concernant le lancement officiel du portail a été transmise peu de temps après aux divers secteurs des ressources humaines du gouvernement du Canada. FA

Pour plus de renseignements à propos du portail sur la pension et les avantages sociaux de la fonction publique, consultez l'adresse suivante : www.pensionetavantages.gc.ca

TPSGC peut aider

Votre ministère ou organisme reçoit-il des demandes...

Venant de petites entreprises
qui veulent savoir comment faire affaire avec le gouvernement fédéral?

Le Bureau des petites et moyennes entreprises aide les petites entreprises à explorer le système d'approvisionnement et les travaux du gouvernement en vue de leur assurer un traitement équitable.

www.tpsgc.gc.ca/approvisionnements/text/sme
1-800 811-1148

Sur la façon dont le gouvernement se procure ses produits et services?

Le portail en ligne Accès entreprises Canada donne des renseignements de base sur la façon dont le gouvernement achète ses produits et services, sur les personnes-ressources ainsi que sur la façon dont les entreprises peuvent trouver des possibilités d'affaires.

www.contractscanada.gc.ca
1-800 811-1148

Sur la publication des marchés du gouvernement?

MERX est un outil de recherche facile et efficace contenant les offres du gouvernement et permettant aux entreprises d'explorer une large gamme de marchés et de présenter des soumissions.
www.merx.com

Jupiter Images

Comment acheter : nouveaux conseils et outils

Ce que nous avons appris... jusqu'à maintenant

Au cours des derniers mois, TPSGC et plusieurs de ses ministères clients ont cerné un grand nombre d'occasions distinctes d'améliorer les processus et d'accroître les économies réalisées. Au moyen d'ateliers de participation des clients, d'un soutien personnalisé et d'une gamme de nouveaux outils, TPSGC aide plusieurs ministères à évaluer leurs pratiques d'achat de manière à leur permettre de modifier leur façon de faire à cet égard, de tirer un meilleur parti des économies d'échelle dont peut profiter le gouvernement et d'établir des pratiques exemplaires en la matière.

Un des nouveaux outils à la disposition des ministères clients pour leur permettre d'examiner leurs propres pratiques en matière d'approvisionnement est fondé sur plusieurs pratiques tirées de systèmes d'approvisionnement en vigueur à l'échelle du gouvernement fédéral. Au moyen d'outils tels qu'un guide d'autoévaluation, les ministères peuvent déterminer et cibler des occasions, des stratégies et des améliorations pouvant permettre d'élaborer de meilleurs processus et de réaliser davantage d'économies.

L'approche fondée sur les pratiques exemplaires aide les ministères à se tenir au courant des mesures prises par les organismes chefs de file et à utiliser les outils proposés dans le cadre des ateliers de participation des clients. Selon ce que nous avons pu constater, les ministères sont généralement capables de cerner rapidement parmi leurs pratiques d'approvisionnement celles qui sont les plus efficaces, et de déterminer les occasions dont ils peuvent tirer profit.

Les huit ministères et organismes du premier groupe participent pleinement à l'initiative de transformation de l'approvisionnement du gouvernement du Canada. Au cours des prochains mois, et avec l'aide de la Direction générale des approvisionnements de TPSGC, une vingtaine de ministères et organismes supplémentaires seront invités à prendre part à l'initiative. FA

Jupiter Images

Faites des achats avisés au travail

Transformation du processus d'approvisionnement

Lorsque nous ouvrons notre portefeuille pour acheter quelque chose, il est tout à fait naturel de vouloir obtenir le meilleur prix possible. Dans la fonction publique du Canada, cette même attitude se reflète dans la transformation du processus d'approvisionnement.

Nous faisons les démarches, vous économisez

À TPSGC, nous faisons toutes les démarches et comparons les produits pour vous. Nous scrutons le marché, négocions avec les fournisseurs et trouvons le meilleur rapport qualité-prix. Nous regroupons également les commandes au sein du gouvernement afin d'épargner grâce à des économies d'échelle.

Les offres à commandes : une excellente façon d'acheter des biens et services

Les fournisseurs qui ont prouvé leur capacité à offrir la meilleure valeur dans le cadre d'un processus concurrentiel obtiennent des offres à commandes. Acheter des biens et services auprès de fournisseurs qui détiennent des offres à commandes n'est pas seulement obligatoire, c'est aussi un moyen fort efficace d'épargner du temps et de l'argent.

Des renseignements utiles

TPSGC facilite l'utilisation des nouvelles offres à commandes en fournissant des fiches de renseignements sur les biens et les services les plus achetés par le gouvernement. Jusqu'à maintenant, nous avons préparé de telles fiches sur les fournitures de bureau, les enveloppes, les hôtels et gîtes, les entreprises de locations de voitures, le carburant en vrac et les systèmes Unix et Linux. FA

Prenez connaissance de ces renseignements pour obtenir la meilleure valeur au moyen des offres à commandes en téléphonant au 1-866 664-6609.

Histoire de froid

Randonnée pédestre dans le Grand Nord canadien pour évaluer les biens fédéraux

Le spécialiste en électricité Mark Beaulieu lutte contre le vent arctique qui lui fouette le visage. S'avançant péniblement dans la neige, il finit par atteindre le côté de l'immeuble où il s'accroupit pour examiner des fils électriques effilochés. Un animal – peut-être un caribou, un lièvre, un loup ou même un ours polaire – a rongé le fil, qu'il a dû prendre pour de la nourriture.

Ce n'est pas quelque chose que M. Beaulieu voit souvent lorsqu'il fait ses inspections. Il faut dire qu'il n'en fait pas beaucoup dans le Grand Nord canadien.

M. Beaulieu est l'un des quatre employés que Travaux publics et Services gouvernementaux Canada (TPSGC) a envoyés au Nunavut pour qu'ils y inspectent des sites et qu'ils établissent des rapports sur l'état des immeubles de deux stations relais : Resolute Bay et Eureka.

La Direction générale des biens immobiliers, un secteur d'activité de TPSGC, fournit aux ministères et aux organismes fédéraux un éventail complet de services immobiliers. Les rapports sur l'état des immeubles permettent d'évaluer la sécurité structurale et d'autres aspects des installations d'un client.

Sa situation éloignée signifie qu'il n'y a pas de réseau électrique. Des génératrices à moteur diesel produisent toute l'électricité pour le site.

Environnement Canada a confié à TPSGC le soin d'établir des rapports sur l'état des immeubles de 21 sites au pays, dont Eureka, la station de recherche environnementale et météorologique située sur l'île d'Ellesmere.

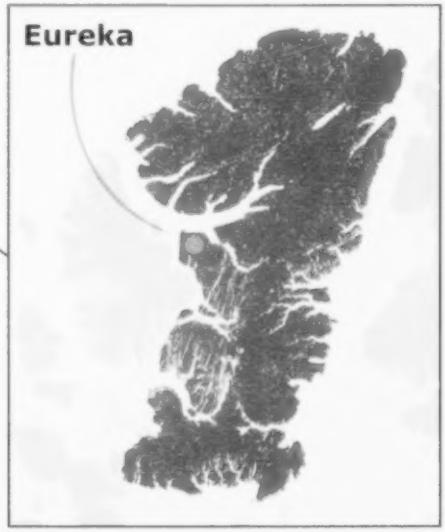
La station de recherche Eureka comprend quatre éléments principaux : l'aéroport, le laboratoire de recherches atmosphériques sur l'environnement polaire, le centre de communication par satellite et micro-ondes du ministère de la Défense nationale pour le Nord et la station météorologique d'Environnement Canada. Eureka est la deuxième des stations de recherche permanentes du monde situées les plus au nord.

Après trois jours de déplacement, M. Beaulieu et son équipe de trois spécialistes en bâtiment de TPSGC (surnommés les « quatre congelés ») sont arrivés à Eureka pour commencer le travail d'inspection.

L'inspection d'un site est la première étape en vue de l'établissement d'un rapport sur l'état des immeubles. Les spécialistes évaluent l'état des immeubles en fonction de six éléments : l'architecture/la structure, les transports verticaux, la mécanique, l'électricité, l'immeuble/le site et la sécurité incendie pour les occupants et l'immeuble (voir l'encadré pour les détails).

Dans le cadre de leur évaluation, les spécia-

L'île Ellesmere



Carte du Canada Jupiter Images

TPSGC

TPSGC

Les « quatre congelés » de TPSGC (de gauche à droite) : Adrian Grenon, Mark Beaulieu, George van Mierlo et Colin Erwin.

listes identifient les immeubles et leurs systèmes et ils en évaluent l'état. Les évaluations sont effectuées conformément aux lignes directrices du Conseil du Trésor, au Code national du bâtiment du Canada, au Code canadien du travail et au Code national de prévention des incendies.

Les rapports résument aussi les besoins en matière d'entretien et de réparation ainsi que les remplacements à effectuer, le cas échéant. Ce résumé comprend une évaluation détaillée des coûts des travaux requis, dont l'ordre de priorité est établi selon les besoins. Les travaux sont qualifiés comme devant être effectués de façon urgente (en moins d'un an), cyclique (dans un délai d'un à cinq ans) ou optionnelle (dans un délai de cinq ans ou plus).

Une station de recherche comme Eureka doit composer avec des défis particuliers en raison du froid extrême. Par exemple, sa situation éloignée signifie qu'il n'y a pas de réseau électrique. Des génératrices à moteur diesel produisent toute l'électricité pour le site et elles doivent fonctionner de façon continue pour alimenter la station. Avec une température moyenne hivernale de –37°C et une température estivale n'excédant pas 6°C, plusieurs systèmes doivent fonctionner toute l'année. Les conditions extrêmes, les horaires de fonctionnement et la situation éloignée des installations et du matériel raccourcissent la durée de vie utile de ces derniers. « *Le matériel dont la durée de* vie utile est d'environ 35 ans peut ne durer que 15 ans lorsqu'il est utilisé de façon permanente dans de telles conditions », explique M. Beaulieu.

L'équipe a passé cinq jours dans le Grand Nord à examiner plus de 20 structures de la station Eureka avant de rentrer pour rédiger les rapports sur l'état des immeubles à partir de leurs observations.

Les rapports sont précieux pour planifier les prochains budgets. Selon Darrell Dirks, gestionnaire de TPSGC en charge du projet Eureka pour la Région de l'Ontario, les ministères clients qui ont accès à un rapport final peuvent établir des prévisions budgétaires d'équipement, de réparation et d'entretien précises et prévoir les dépenses futures requises.

Le programme d'immobilisations et de réparations d'Environnement Canada préconise le recours aux rapports sur l'état des immeubles pour faciliter la planification des travaux futurs.

« La planification de l'entretien est particulièrement importante pour un site éloigné comme Eureka. Le matériel et les services du personnel qualifié pour exécuter des travaux d'entretien dans un site éloigné coûtent cher. Et cela coûte encore plus cher si on en a besoin de façon urgente. Grâce aux rapports sur l'état des immeubles, les clients peuvent prévoir les travaux d'entretien et ainsi éviter les coûts liés aux appels d'urgence. » FA

Catégories visées par les rapports sur l'état des immeubles

Voici une liste des catégories visées par les rapports sur l'état des immeubles et des exemples des éléments évalués dans ces catégories.

Architecture/structure – Fondations, murs, toits, portes, planchers, plafonds et escaliers.

Transports verticaux – Ascenseurs et escaliers mobiles.

Mécanique – Chauffage, ventilation, plomberie, égouts, etc.

Électricité – Énergie électrique, alimentation de secours, téléphone/matériel de communication et éclairage.

Immeuble/site – Chaussée, aménagement paysager et traitement des eaux usées.

Sécurité incendie pour les occupants et l'immeuble – Plan de sécurité incendie, sorties de secours, système d'arrosage automatique, extincteurs et avertisseur d'incendie.

Le diesel est utilisé pour toute l'électricité de la station Eureka.

TPSGC

Dans les bras de mère nature

Le Centre des visiteurs de Parcs Canada, « largué du haut des airs » – Construit pour durer

Lorsque les travailleurs de la construction sont arrivés sur place pour y bâtir le nouveau Centre des visiteurs de Parcs Canada, à Tobermory (Ontario), ils sont tombés sur un vaste affleurement de roche situé près de l'entrée principale prévue où devait se dresser l'immeuble.

Sur un chantier de construction classique, on aurait tout simplement fait sauter la pierre.

À cet emplacement toutefois, la pierre a été épargnée, et le concepteur-paysagiste a modifié le plan d'aménagement du paysage pour lui faire une place.

« Nous nous sommes efforcés de réduire au minimum l'impact sur l'environnement », déclare Robert Campbell, gestionnaire de projet de TPSGC. « Nous voulions conserver le plus d'arbres et de caractéristiques topographiques possibles. »

En tant qu'un des plus importants locateurs du pays, TPSGC a pour mandat de réduire l'impact environnemental des immeubles qu'il gère et construit.

TPSGC s'est occupé de toutes les phases de la construction du nouveau Centre des visiteurs pour le parc national de la Péninsule-Bruce et le parc marin national Fathom Five, ouverts en août 2006.

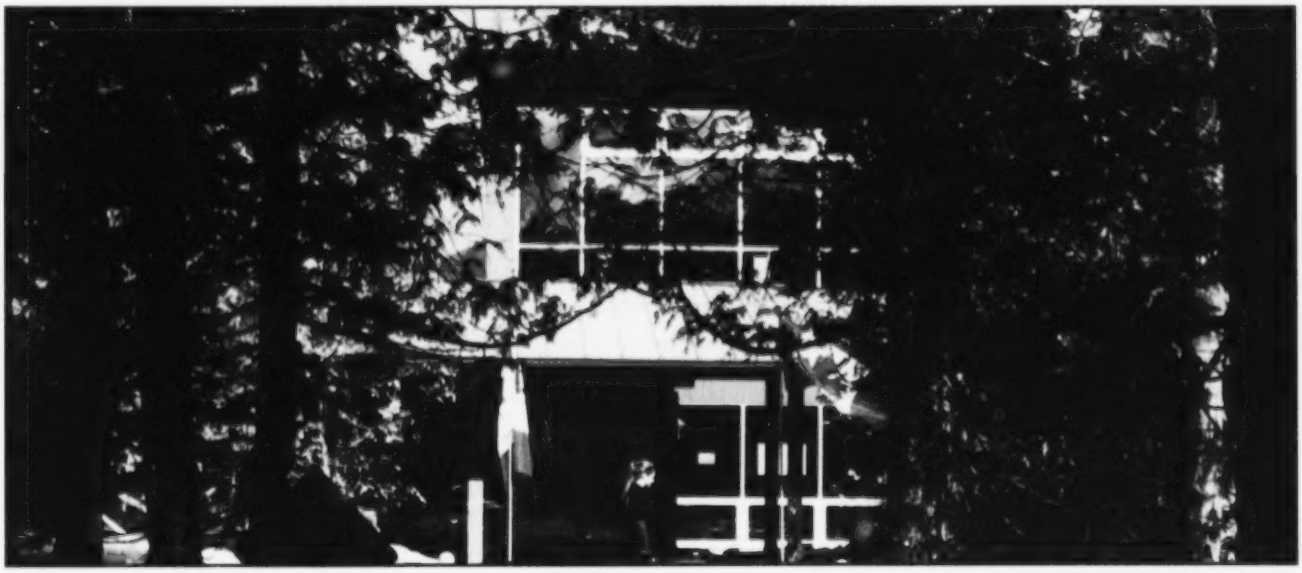
Après avoir consulté les représentants de Parcs Canada en vue de connaître leurs exigences pour l'emplacement de 4,25 acres, les concepteurs internes de TPSGC ont préparé un plan d'aménagement paysager. Le client souhaitait un immeuble fonctionnel et durable ainsi qu'un terrain de stationnement pour 90 voitures, qui perturberait le moins possible la nature environnante.

Le Ministère a par la suite mis les contrats en place avec les architectes et les entreprises de construction et a géré les travaux de construction sur place.

Le Centre des visiteurs entièrement accessible et écologique comprend une grande salle d'exposition, une salle de projection, des aires de réception publique et des bureaux pour les employés des parcs. La salle d'exposition contient des montages de qualité musée qui permettent aux visiteurs de découvrir l'importance des deux parcs sur les plans écologique et culturel. À l'extérieur, les visiteurs peuvent emprunter des sentiers, et une tour de 20 mètres de hauteur offre des points de vue panoramiques sur les parcs.

TPSGC

Le nouveau Centre des visiteurs de Parcs Canada, à Tobermory (Ontario).



TPSGC

Des promenades de bois et des sentiers en gravier mènent les visiteurs du terrain de stationnement à l'immeuble principal et autour du lieu; une terrasse en cèdre a été placée à l'entrée pour accueillir les visiteurs au Centre.

L'ensemble du projet a reposé sur les principes de conception durable. On y a utilisé des matériaux de construction qui s'alignaient sur les priorités environnementales établies : Des panneaux solaires ont été mis en place sur le toit pour la production d'énergie, l'eau est chauffée à l'aide de l'énergie solaire et des accessoires de plomberie à faible consommation d'eau/dispositifs d'éclairage à faible consommation d'énergie ont été installés. L'immeuble est bien isolé, et le système de régulation du climat est informatisé pour réduire la consommation d'énergie. L'eau est tirée d'un puits et est filtrée sur place.

« Un puits était la meilleure façon d'acheminer de l'eau à l'emplacement », explique M. Campbell. « Puiser de l'eau de la Baie Georgienne aurait nécessité d'importants travaux d'excavation pour permettre la pose de canalisations, ce qui aurait perturbé d'autres végétaux. »

Le système d'évacuation des eaux usées laisse une empreinte écologique beaucoup plus petite que celle laissée par un système classique et utilise de la tourbe mousseuse plutôt qu'un lit de tuiles de grès conventionnel pour le drainage.

Des promenades de bois et des sentiers en gravier mènent les visiteurs du terrain de stationnement à l'immeuble principal et autour du lieu; une terrasse en cèdre a été placée à l'entrée pour accueillir les visiteurs au Centre. La plate-forme de 70 mm d'épaisseur fait de cèdre rouge de l'Ouest date de 100 ans. Le bois recyclé utilisé provient d'un vieil immeuble de Toronto. Les matériaux ont également servi à construire des rampes à l'intérieur de l'immeuble pour augmenter l'accès.

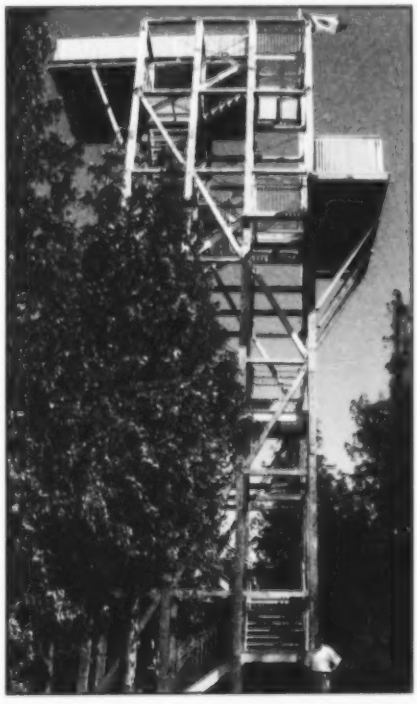
Le Centre des visiteurs comprend également une caractéristique unique appelée « éclairage du ciel nocturne » – c'est-à-dire que les lumières à l'extérieur de l'immeuble, par exemple dans un terrain de stationnement, sont toutes dirigées vers le sol pour réduire la pollution lumineuse, qui rend difficile la contemplation des étoiles à cet endroit éloigné.

Dans la planification de l'emplacement, les concepteurs ont voulu perturber le moins possible les caractéristiques topographiques naturelles telles que les arbres et les plantes.

Le Centre est niché discrètement dans la forêt avoisinante et est à dix minutes de marche de l'extrémité nord du sentier Bruce, dans la ville de Tobermory.

« On dirait pratiquement que l'immeuble et les routes ont été construits puis largués du haut des airs. Les zones entourant les structures n'ont subi aucune transformation », déclare M. Campbell. FA

Une tour de 20 mètres de hauteur offre des points de vue panoramiques sur les parcs.



TPSGC

Décontamination massive

Des travaux de décontamination complète des étangs bitumineux et des fours à coke de Sydney débuteront à la prochaine saison de construction

Pendant près de 100 ans, la production d'acier et de coke sur le littoral est du port de Sydney, à l'île du Cap-Breton (Nouvelle-Écosse), a été un pilier de l'industrie. À une certaine époque, près de la moitié de l'acier produit au Canada provenait de cette région. Toutefois, en 2000, lorsque la fabrication de l'acier a complètement cessé, des décennies de forte activité industrielle avaient laissé plus d'un million de tonnes de sol et de sédiments contaminés dans les étangs bitumineux et les fours à coke situés sur les terrains adjacents à l'ancienne aciérie. En conséquence, il a fallu relever un défi de taille et déterminer les meilleures mesures à prendre pour procéder à leur nettoyage.

Le 28 janvier 2007, le gouvernement du Canada et la province de la Nouvelle-Écosse ont annoncé que les travaux d'assainissement des étangs bitumineux et des fours à coke de Sydney commenceront ce printemps. Le processus nécessitera la solidification et la stabilisation des sols contaminés, puis le confinement et l'encapsulation des sites; l'aménagement ainsi que l'entretien et la surveillance à long terme du site suivront. Les technologies utilisées ont déjà été mises à l'épreuve avec succès dans de nombreux sites partout en Amérique du Nord.

Après avoir suscité l'intérêt du public pendant de nombreuses années, après environ 620 études techniques, 100 000 heures de bénévolat et plus de 1 000 assemblées publiques, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada (TPSGC) assume le rôle de responsable du projet pour le gouvernement du Canada. En 2004, ce dernier et la province de la Nouvelle-Écosse ont signé un protocole d'entente pour partager les coûts du projet et assurer sa direction. Cette entente a donné lieu à une évaluation environnementale approfondie et cette dernière a mené à un examen indépendant dirigé par une commission conjointe d'évaluation environnementale. En juillet 2006, la commission a publié un rapport contenant plus de 50 recommandations. À la suite de l'examen exhaustif des recommandations, les deux ordres de gouvernement ont donné leur appui à celles-ci et une décision a été prise au sujet des méthodes d'assainissement à adopter.

TPSGC

Les étangs de goudron de Sydney.

Le ministre de TPSGC, Michael M Fortier, était à Sydney pour l'annonce officielle et il a fait remarquer que c'est un exemple de coopération fédérale et provinciale efficace et opportune : « Mes collègues et moi avons travaillé en étroite collaboration avec nos homologues provinciaux pour arriver à cette décision. Nous continuerons de travailler avec eux pour veiller à ce que les activités du projet soient réalisées de manière écologique pour protéger la santé des habitants de nos collectivités. »

Pour ce faire, en collaboration avec des partenaires aux niveaux fédéral et provincial ainsi qu'avec la Cape Breton District Health Authority, TPSGC assurera un suivi du projet pour voir à ce que ce dernier soit réalisé de façon écologique.

« Le rôle de TPSGC est aussi de voir à ce que le projet soit géré de façon efficace et responsable, ce à quoi la population canadienne s'attend et a droit », signale Ken Swain, directeur de projet, de son bureau à Sydney. Notre petite équipe de projet travaille très fort pour faire démarrer cette initiative et nous attendons avec impatience sa mise en œuvre, qui s'échelonnera sur les sept prochaines années, avec l'appui de la collectivité.

« Il s'agit d'une étape très attendue. Après nombre d'années de collaboration entre les gouvernements et les collectivités à s'interroger sur la manière de décontaminer les sites des étangs bitumineux et des fours à coke de Sydney, le véritable travail d'assainissement débutera sous peu », déclare John McBain, Directeur général régional de TPSGC. « Une fois le projet terminé, le plein potentiel du terrain pourra être exploité de façon durable. Nous examinons actuellement la question de l'utilisation finale pour déterminer les meilleures possibilités. »

Bibliothèque et Archives Canada

Après plusieurs années de production d'acier à Sydney, Nouvelle-Écosse, le sol et les sédiments contaminés dans les étangs bitumineux et les fours à coke situés sur les terrains adjacents à l'ancienne aciérie subissant le travail d'assainissement.

On estime que la décontamination procurera de l'emploi à près de 150 personnes pendant la saison de construction. La Sydney Tar Ponds Agency a élaboré une stratégie économique pour garantir aux entreprises locales et autochtones la possibilité de participer pleinement à ce projet. Outre les retombées socioéconomiques à court terme, le projet de décontamination aura une incidence durable et bénéfique sur la collectivité.

En 2004, le gouvernement du Canada affectait 3,5 milliards de dollars à l'évaluation, à la gestion et à l'assainissement des sites contaminés fédéraux. Une somme de 500 millions de dollars a été ajoutée pour des sites comme les étangs bitumineux de Sydney, où la responsabilité est partagée entre le gouvernement du Canada et une autre entité.

TPSGC assume plusieurs rôles dans le cadre du Plan d'action des sites contaminés fédéraux : Il agit comme gardien de centaines de sites contaminés connus; il offre aux autres ministères chargés de la gestion et de l'assainissement d'autres sites, par l'intermédiaire du Bureau de l'écologisation des opérations gouvernementales, son appui spécialisé en matière d'exécution de projets; il assure le lien avec l'industrie et il gère l'appui offert aux ministères gardiens selon le principe de la rémunération des services.

Actuellement, 188 projets portant sur l'évaluation, la gestion ou l'assainissement de plus de 600 sites sont en cours. FA

TPSGC peut aider

Besoin d'aide pour l'écologisation de vos opérations?

Le Bureau de l'écologisation des opérations gouvernementales peut vous aider à mieux comprendre les achats écologiques et à satisfaire aux exigences environnementales réglementaires. Le Bureau de l'écologisation des opérations peut également offrir des services et des conseils touchant une vaste gamme d'activités environnementales, comme la prévention de la pollution et la gestion des déchets.

www.tpsgc.gc.ca/ecologisation/

Dans les coulisses des Jeux d'hiver du Canada

Depuis 1967, les Jeux du Canada ont donné la chance à plus de 50 000 athlètes amateurs canadiens de laisser leur marque dans l'histoire du sport au pays. Pour les Jeux d'hiver de 2007, qui avaient lieu du 23 février au 10 mars à Whitehorse, au Yukon, TPSGC a donné un coup de main en partageant son expertise.

Pendant trois ans, TPSGC a travaillé à la prestation de services de traduction et d'approvisionnement pour la tenue des Jeux en plus de veiller à ce que les lieux et l'équipement nécessaires soient disponibles. « À l'occasion des Jeux, nous avons fourni un appui sur le plan de la gestion intégrée pour faciliter l'élaboration des procédures administratives et en assurer le suivi et l'application », commente Tom Sparrow, directeur des opérations pour le Yukon. Le Ministère a aidé à organiser différentes réunions pour la planification des Jeux et il a travaillé avec plusieurs organisations, dont le Conseil des jeux du Canada, Patrimoine canadien, Sport Canada, le gouvernement du Yukon ainsi que nombre de collectivités des Premières nations.

Compte tenu de l'importance que tous accordent à la question de l'environnement, on a fait la promotion des Jeux de 2007 en les présentant comme étant des Jeux écologiques. « TPSGC a joué en coulisse un rôle important dans plusieurs aspects des Jeux, en offrant de l'encadrement et une expertise en matière de développement durable, renchérit M. Sparrow. Il s'agissait d'une excellente occasion pour nous de partager nos connaissances et de nous préparer aux Olympiques de 2010, qui auront lieu à Vancouver, en Colombie-Britannique. »

La coordination d'un événement de cette ampleur nécessitait la collaboration de nombreuses organisations, tant du secteur privé que public. « Nous avons pu contribuer à l'organisation des Jeux grâce à notre capacité de coordonner les dossiers et de demeurer en communication au moyen de notre vaste réseau, explique M. Sparrow. Bien que nombre des questions soulevées n'étaient pas directement liées au Ministère, nous avons été en mesure de transmettre ces questions aux bonnes personnes au gouvernement du Canada, tant au niveau régional que national. »

Promouvoir les programmes du gouvernement du Canada

TPSGC s'est aussi associé à Patrimoine canadien pour réaliser un projet visant à mettre en valeur l'apport du gouvernement du Canada aux Jeux. Il s'agissait d'une occasion de mettre en évidence les programmes et les services offerts par différents organismes fédéraux. TPSGC a fourni l'infrastructure, y compris la surface utile, de même que l'équipement de sécurité et multimédia nécessaires à la réalisation des activités et des expositions dans l'immeuble Elijah Smith, à Whitehorse. « Les Jeux du Canada étaient une excellente occasion de célébrer les cultures des Premières nations du Canada et des collectivités autochtones et de souligner l'aide apportée par le gouvernement du Canada dans le Nord », ajoute M. Sparrow. FA

TPSGC

Les athlètes se rassemblent devant la scène principale pour la cérémonie d'ouverture des Jeux d'hiver du Canada.

Lumière, guide nos pas

Étude de matériaux scintillant dans le noir pour améliorer les évacuations des immeubles

En octobre 2006, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada (TPSGC) et le Conseil national de recherches du Canada (CNRC) ont regroupé leurs ressources pour vérifier l'efficacité d'un nouveau système de protection-incendie installé dans l'édifice C.D. Howe, un immeuble à bureaux fédéral constitué de deux tours de onze étages situé au centre-ville d'Ottawa.

Douze minutes plus tard, des milliers de travailleurs avaient évacué l'immeuble en toute sécurité.

L'exercice d'évacuation visait à étudier l'utilisation de matériaux photoluminescents dans les enseignes, les planchers, les marches et les mains courantes dans les divers puits d'escalier de l'immeuble. Les matériaux photoluminescents scintillent dans le noir et ils peuvent aider les occupants à évacuer en toute sécurité un immeuble privé de lumière ou rempli de fumée dense. Les différentes installations de système de signalisation de secours photoluminescente n'ont jamais fait l'objet d'essais durant l'évacuation de vastes groupes de personnes. Au cours de l'exercice d'évaluation inopiné, les employés ont été filmés dans leur descente des puits d'escalier pour aider l'équipe de chercheurs à mesurer leur temps de mouvement et leur capacité à trouver des destinations.

En tant qu'un des plus importants propriétaires d'immeubles du Canada, TPSGC s'intéresse grandement aux travaux de recherche portant sur le comportement humain pendant une évacuation. Avec des milliers d'employés travaillant dans des centaines d'immeubles dans tout le pays, l'élaboration de lignes directrices de sécurité améliorées pour les évacuations est une priorité du Ministère.

Les matériaux photoluminescents emmagasinent l'énergie émanant de la lumière naturelle et artificielle et ils deviennent très visibles dans le noir.

« D'après une étude sur une évacuation d'urgence effectuée en 1998, nous savions que la signalisation de secours photoluminescente avait le potentiel d'améliorer la sécurité des occupants d'immeubles lors de situations constituant un danger de mort », explique Garnet Strong, directeur général, Secteur des programmes professionnels et techniques, Direction générale des biens immobiliers, TPSGC. « L'objectif de ce projet était de trouver une disposition optimale des matériaux photoluminescents dans le but d'élaborer une procédure d'installation normalisée qui, on l'espère, mènerait à une norme nationale. C'est pourquoi nous avons demandé au CNRC de participer à ce projet. »

Les chercheurs du CNRC dans le domaine des incendies sont reconnus mondialement pour leurs travaux sur le comportement humain pendant des incendies. Ils ont été invités à participer aux enquêtes qui ont suivi l'attaque à la bombe perpétrée contre le World Trade Center en 1993, où des milliers de personnes avaient dû évacuer les tours par les puits d'escalier dans le noir total. À la suite de leurs recommandations, des matériaux photoluminescents avaient été installés dans les puits d'escaliers du complexe. Ils s'étaient d'ailleurs révélés indispensables après les attaques du 11 septembre 2001.

Conseil national de recherches du Canada

Un puits d'escalier démontre l'efficacité d'un système de signalisation de secours photoluminescente.

Au cours des prochains mois, l'équipe de chercheurs de TPSGC et du CNRC analyseront les données recueillies durant l'exercice d'évacuation mené à l'immeuble situé à Ottawa. Les résultats obtenus permettront d'établir des normes fédérales pour les installations de matériaux photoluminescents qui guident efficacement les occupants vers les sorties des immeubles de grande hauteur. FA